



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
LIMITED

CBD/CP/MOP/9/L.12
28 November 2018

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Девятое совещание

Шарм-эш-Шейх, Египет, 17-29 ноября 2018 года

Пункт 18 повестки дня

СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ СООБРАЖЕНИЯ (СТАТЬЯ 26)

Проект решения, представленный Председателем Рабочей группы II

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на решения [BS-VI/13](#), [BS-VII/13](#) и [CP-VIII/13](#),

ссылаясь на то, что согласно пункту 1 статьи 26 Стороны при принятии решения об импорте в соответствии Протоколом или с их внутренними мерами по осуществлению Протокола могут в соответствии со своими международными обязательствами учитывать социально-экономические соображения, обусловленные неблагоприятным воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, прежде всего в отношении ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин,

признавая, что никакие элементы содержания добровольных «Руководящих указаний по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности» не могут быть интерпретированы или использованы для поддержки нетарифных торговых барьеров или для оправдания нарушений международных правовых обязательств в области прав человека, в частности прав коренных народов и местных общин,

признавая, что торговые и природоохранные соглашения должны быть взаимодополняющими для достижения устойчивого развития,

подчеркивая, что Протокол не интерпретируется как предполагающий изменение прав и обязательств Стороны в соответствии с любыми существующими международными соглашениями,

исходя из того понимания, что в констатирующей части выше не преследуется цель подчинения Протокола другим международным соглашениям,

напоминая о том, что Руководящие указания предназначены для использования на добровольной основе,

1. *принимает к сведению «Руководящие указания по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности»¹;*

¹ Приводятся в приложении к документу CBD/CP/MOP/9/10.

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и другим субъектам деятельности сообразно обстоятельствам использовать добровольные Руководящие указания и сообщать о начальном опыте их использования, а также представлять примеры методик и использования социально-экономических соображений в свете элементов Руководящих указаний, желательно в форме анализа практических примеров;

3. *учреждает* онлайн-форум по социально-экономическим соображениям посредством Механизма посредничества по биобезопасности;

4. *порукает* Исполнительному секретарю: а) обобщить информацию, представленную в соответствии с пунктом 2 выше, б) организовать координируемые дискуссии в рамках онлайн-форума для представления замечаний и высказывания мнений по обзору представленных материалов, с) выбрать в консультации с бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, двух докладчиков для подведения итогов работы координируемого онлайн-форума и подготовки доклада;

5. *продляет* мандат Специальной группы технических экспертов по социально-экономическим соображениям для обзора итогов онлайн-форума в соответствии с кругом полномочий, приведенным в приложении, и *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов созвать очное совещание Группы;

6. *постановляет* рассмотреть на ее 10-м совещании итоги описанного выше процесса.

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИМ СООБРАЖЕНИЯМ

Специальная группа технических экспертов по социально-экономическим соображениям:

а) проводит обзор материалов, представленных в соответствии с пунктом 2 решения СР-9/--, и итогов работы координируемого онлайн-форума и использует эту информацию для дополнения добровольных Руководящих указаний путем указания этапа процесса оценки, описанного в добровольных Руководящих указаниях, к которому может относиться соответствующая информация;

б) на основе этого обзора подготавливает доклад о своей работе и представляет его для рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, на ее десятом совещании.
